

Poetas cubanos traducidos por universitarios estadounidenses



Matanzas, (RHC-PL) Estudiantes de la Universidad de Houston, Estados Unidos, traducen del español al inglés a varios poetas cubanos, como parte de un proyecto de intercambio cultural previsto del 10 al 21 de julio.

El proyecto, denominado Cuba Traducida, forma parte de un curso de verano de esa casa de Altos Estudios en colaboración con Ediciones Matanzas, en cuya sede tienen lugar los talleres de traducción en esa urbe.

Los poemas que se transcriben pertenecen a escritores nacidos o residentes en la denominada Atenas de Cuba, como Laura Ruiz, Alfredo Zaldívar, Israel Domínguez, Yanira Marimón, Leymen Pérez, Abel González Fagundo, Maylan Álvarez, Derbys Domínguez y Daniel Cruz.

Mabel Cuesta, profesora de la Universidad de Houston y a cargo de la iniciativa, señaló que los alumnos cursan carreras como Español, Periodismo, Educación y varias ingenierías, aunque entre ellos hay dos licenciadas que realizan la Maestría y el Doctorado.

La pedagoga añadió que durante estas dos semanas los educandos dialogarán con los poetas traducidos, escritores, editores, diseñadores, artistas, y recorrerán instituciones culturales matanceras, informaron desde la editora Matanzas.

El periplo por entidades de la llamada Atenas de Cuba incluirá a Ediciones Vigía, los museos de Arte, Farmacéutico (único de su tipo en el continente), Castillo San Severino (que integra la Ruta del Esclavo, proyecto de la Unesco) y otros sitios históricos.

La agenda incluye charlas sobre traducción a cargo de Laura Ruiz y de Agustina Ponce, directora de Vigía, así como un taller sobre edición y manufactura de libros a cargo del diseñador Rolando Estévez, director de la editorial El Fortín.

Un recital poético, concierto del dúo de trovadores Lien y Rey, y la actuación del grupo de metales Atenas Brass Ensemble, completan la programación de los universitarios estadounidenses.

El proyecto Cuba Traducida lo auspician la mencionada Universidad de la Unión, el Ministerio de Cultura de Cuba, el Instituto Cubano del Libro y las filiales en Matanzas de ambas instituciones.

<https://www.radiohc.cu/index.php/noticias/cultura/135455-poetas-cubanos-traducidos-por-universitarios-estadounidenses>



Radio Habana Cuba